

EL EDITOR

Vol. III No. 2

Week of Nov. 23—29, 1979 Lubbock, Texas

Price .20

CONCURSANTES DEL CERTAMEN DE SEÑORITAS

¿Que Pasa?

Esta semana en la cual esta el día de acción de gracias, nosotros aqui en el periodico El Editor queremos darle las gracias a todos nuestros amigos, patrocinadores, escritores, lectores y todos los que nos han ayudado este año pasado para desarroyar el periodico al servicio de la comunidad.

Nosotros sabemos que este periodico no podia existir si no fuera por toda la ayuda que nos dan al igual de todo el apoyo que nos brindan. Con el favor de Dios ojala que podamos seguir informando a usted nuestro lector en los años proximos.

Queremos invitar a todos a el certamen de las señorita este viernes por la noche en el Civic Center a las 8 de la noche.

Felicidades a el Sr. y Sra. Refugio y Maria Solis en su aniversario de 50 años de casados. Tambien felicidades a todos su hijos e hijas. Que tengan muchos muchos mas.



VERONICA PEREZ



EMILY BADILLO



ELIZABETH REYNA



ROSALINDA PEREZ



ROSE MARY RICHARTE



ROCKIE VELA



LORETA LOPEZ



TERESA CASAREZ



JOSIE GOMEZ



LINDA MORIN



GLORIA GONZALEZ



ADRIANA GOMEZ



NELDA FLORES



NOEMI CANTU



RUTH PEREZ



VELMA VILLALOBOS



MARY ANN MARTINEZ



En esta foto algunos de los ganadores de los guajolotes del concurso que se llevo acabo por las ultimas 4 semanas en este periodico. Los ganadores fueron: David Ybarra, Manuel Alkvarado, Diane Zavala, Joel Gonzalez, Criselda Sosa, Gilbert Serna, Arsenia Flores, Sonia Rodriguez, y Pedro Sanchez. Gracias a todos por participar.



JULIA GARZA



YOLANDA ROSALEZ



JOANNA BALDERAS



LINDA MARTINEZ

Muchas Gracias a los Comerciantes que Participaron en el Certamen del Dia de Dar Gracias, asi como las Personas que Estuvieron en Este Concurso.

Nuestra Gracias a Ustedes

**MONTELONGO
Restaurant
& Tortilla Factory**

3021 Clovis Rd.
Lubbock, TX
Ph. 762-3068

Ganadora
Arsenia Flores

Felicidades a Ud. y Su Familia

**GILBERT'S
Auto Supply**
708 4th St.
Lubbock, TX
Ph. 747-4676

Ganador
David Ybarra

Todas Nuestras Gracias a Ud.

**MARY'S
Beauty Shop**
1204 Broadway
765-9682
Lubbock, Tx

Ganador
Gilbert Serna

Feliz Día De Dar Garcias

**NEWBURN'S
Meat Market**
215 Quirt Ave
765-7029
Lubbock, Tx

Ganadora
Diane Zavala

Gracias Por Patrocinarnos

**CHUCK'S
Beer & Bar-B-Q**
South Tahoka Hwy
745-1083

Owner
Joe Rodriguez

Ganadora
Sonia Rodriguez

A Nuestro Cliente Muchas Gracias

**VALLEY
Fruit Market**
2110 4th St.
762-9419
Lubbock, Tx

Ganadora
Criselda Sosa

Muchas Gracias

**BROOK'S
Super Market**
1807 Parkway
762-1636
Lubbock, Tx

Ganador
Manuel Alvarado

En Este Día Muchas Gracias

CARRILLO'S
4th St. Gulf
4th & Ave. Q
762-9044
Lubbock, TX

Ganador
Pedreo Sanchez

Felicidades En Este Dia

**FURNITURE
Discount Store**
1801 Broadway
765-7709
Lubbock, TX

Ganador
Joel Gonzalez

Productos Prohibidos Mandados A Latino America

Compañías en los E.U. venden productos prohibidos a países sub-desarrollados, El Tercer Mundo.

Se recuerda usted cuando los E.U. prohibieron la venta de ciertos artefactos y píldoras para el control de la natalidad porque causaban lesiones serias, infecciones y hasta muerte? Se recuerda usted de las pijamas tratadas con el agente químico llamado "Tris" que retarda esta ropa en incendiarse en caso de que fueran expuestas al fuego, y que fueron prohibidas para la venta en los E.U. porque se sospechaba que este agente químico causaba cancer? Que le pasó al DDT y porque se prohibió la venta de este pesticida en los E.U.?

Que pasó con todos estos productos y las compañías que los manufacturan?

Estas preguntas levantan la curiosidad del consumidor promedio que está interesado en su salud. Pero esta curiosidad se torna en preocupación cuando estos hechos son expuestos:

-El artefacto intrauterino Dalkon (Dalkon Shield IUD) una de las maneras para el control de la natalidad, causó 200,000 casos de infecciones intrauterinas serias y 17 muertes fueron claramente atribuidas a este artefacto antes de que fuera ordenado fuera del mercado por la Administración Federal de Drogas (FDA) en 1974.

La compañía responsable por la manufactura de este artefacto, Dalkon Shield, A.H. Robins Co., después de una larga lucha legal, accedieron a sacar su producto del mercado en los E.U., tomaron una nueva estrategia de venta y mercadeo: la venta de este producto a otros países, especialmente

países sub-desarrollados para controlar el alto porcentaje de natalidad en estas naciones. Para colmo de males, el gobierno de E.U. tomo parte activa en el planeamiento y ejecución de este contrato que aunque es legal, es completamente inmoral.

La Agencia para el Desarrollo Internacional (AID) del gobierno de E.U. compró miles de contraceptivos Dalkon de la compañía Robins para exportación a otros países a traves de la Oficina de Población de esta agencia que tenía como presupuesto 125 millones de dólares para comprar y distribuir contraceptivos, citando a la revista nacional **Mother Jones**.

En la copia de Noviembre de 1979, **Mother Jones** presenta tres artículos en la venta de estos artículos prohibidos para la venta y uso en E.U.. Reporta esta revista que la compañía Robins ofreció vender el contraceptivo Dalkon en paquetes de cantidad, sin estar esterilizados a un 48 por ciento de descuento del precio regular, sabiendo que unos de los peligros de los contraceptivos intrauterinos es la posibilidad de introducir bacteria dentro del utero.

En 1973, mas de dos años después de haberse determinado las reacciones adversas que esta contraceptivo puede tener, AID compró y exportó "cientos de cartones del tamaño de una caja de zapatos llenos de contraceptivos sin esterilizar" a 39 países, incluyendo a Tunes y Paraguay. Mas tarde se encontró que este no era un método muy efectivo de control de natalidad y la agencia llamó retorno de estos a los E.U..

En el presente, de acuerdo a

Mother Jones, casi cinco años después de se le ordenó al manufacturero suspender las ventas y después que AID retorno los contraceptivos que exporto, todavía los contraceptivos Dalkon siguen siendo usados en Pakistan y en India.

Las Pijamas

El agente químico Tris, un compuesto que retarda la combustión y que se introdujo en mas de 240 millones de pijamas para niños, se encontro que causaba cancer en 1977. Las pijamas fueron prohibidas para la venta por la comisión de Protección al Consumidor (CPSG).

Los manufactureros fueron forzados a sacar del mercado millones de pijamas. Estos acudieron al gobierno Federal para ayuda ya que fue a instancias del gobierno Federal que se añadió esta substancia a la tela de las pijamas para hacerlas a prueba de fuego. El gobierno Federal les dio la espalda.

Otras compañías sabiendo que en otros países tienen un buen mercado, compraron pijamas que contenían Tris a un 10-30 por ciento de descuento del precio regular.

Mother Jones reporta que una compañía en Venezuela compró 12,000 pijamas tratadas con Tris y las vendió "alrededor de Sur America y el Caribe." Mas de esta mercancía se encontro en Caracas y todavía las pijamas se siguen vendiendo en Bogota, Colombia.

Vuelven los Pesticidas

El café que usted toma puede estar contaminado con pesticidas que son prohibidos en los E.U. **Mother Jones** llama a esto un "bumerang" y es un procedimiento sencillo usado por las compañías químicas de este país. Si un pesticida es

prohibido en los E.U., expórtelo a otros países y luego importe los productos contaminados al gran mercado de los E.U..

La Organización Mundial de Salud (OMS) reporta que "la mayoría" de cerca de un billón de libras de pesticidas que se usan en los países subdesarrollados es aplicada a las cosechas que son exportadas a los E.U. y a otras naciones ricas.

OMS también reportó que mundialmente, alrededor de 500,000 personas son envenenadas por compuestos químicos y muchos de ellos mueren inmediatamente.

Otros hechos descubiertos por **Mother Jones** son: todas las pesticidas que son prohibidos o restringidos por el gobierno son exportados a otras naciones. Como ejemplo el producto llamado Leptophos, un pesticida que afecta el sistema nervioso y al que el gobierno ha prohibido la venta en esta país, se consigue en Indonesia en las tiendas locales. En Costa Rica, el principal importador de siete de los mas prohibidos pesticidas en los E.U. incluyendo DDT, es la division Ortho de Chevron Chemical Co., un rama de Standard Oil de California. El promedio de contenido de DDT en la sangre de las

personas que viven en Guatemala y Nicaragua es 30 veces mas also que el promedio en los E.U.

La Administración de Drogas y Alimentos (FDA) reporta que alrededor de la mitad del café importado en los E.U. esta contaminado con pesticidas que han sido prohibidas previamente en este país. **Mother Jones** reporta que alrededor de 20 pesticidas que son potencialmente carcinogenos (substancias que pueden causar cancer), no se pueden detectar con exámenes que la FDA tiene usados para encontrar residuos de esto en los alimentos.

¿Es Legal o No ?

Muchos de estos ejemplos antes mencionados son legales, en este país como el exportador y en los países importadores. Las compañías tienen muchos trucos para violar la ley en caso de que la exportación no sea legal. Usualmente si el compuesto químico no puede ser exportado, se exportan los diferentes ingredientes a los laboratorios de otros países y se crea el compuesto otra vez para uso de otros países. *

Pest Control

763-3841

Nuestro Nuevo Local 2305 19Th. St. Lubbock

J. B. MOTORS



Corner 19th & W
2301 - 19 th.

Lubbock, Tex 79401

Owner Randy Caudle 806 747-7049
Res. 806 792-5658

SAM FAULKNER ELECTRIC

Over 12 Years Experience

"Household Electrical Problems Are Our Specialty"

REMODELING - REPAIRS

- 220 OUTLETS
- AIR CONDITIONERS
- HEATERS
- DRYERS & RANGES
- DISHWASHERS

24 HOUR EMERGENCY SERVICE

762-3475

IF NO ANSWER CALL 795-0949

1612 6TH STREET

Serving The Lubbock
Metropolis

RESIDENTIAL

COMMERCIAL

INDUSTRIAL

NEW CONSTRUCTION



THE LAW FIRM OF SAM BROWN

AND ASSOCIATES
ANNOUNCES THE FOLLOWING FEE SCHEDULE

DIVORCE
As Low As
\$119.50

- No Children are involved
- No Property Rights Problems
- Spouse will sign waiver
- Suit In Lubbock County

Nuestro precio es uno
cuando no hay complicaciones

WORKMEN'S COMPENSATION CASES

Sam Brown has 27 years experience
in the handling of these claims

820 Main, Lubbock 762-8054
No Charge For Initial Consultation

\$35.00

CITY TRAFFIC TICKETS YOUR ALL-PRO DEFENSE

* Qualified Legal
Counsel

* From Municipal
to County Court
Of Counsel

- ROBERT D. KIZER

- GOODWIN HALE

- BILL WISCHKAEMPER



the Ticket Clinic

OF TEXAS P.C.

1110 10th St. 744-5044



**INCREIBLES
RELATOS DE
DEMONIOS Y
EXORCISMOS!**

Durante los siguientes tres años, gozé de prosperidad. Hice miles de amigos, pero también varios enemigos. Entre esotólos, se contaba el Padre Juan. Aquel sacerdote a quien yo le había salvado la vida, se convirtió en uno de mis más peligrosos enemigos. Era rara la vez que se le pasaba uno de sus sermones, sin acusarme de bruja, hechicera y de tener pacto con el demonio—quien según él, me estaba dando el poder sobre toda enfermedad—incluyendo el arte del exorcismo. El pobre, no quería admitir su flaqueza espiritual ante sus

parroquianos. Una noche de Invierno, al entrar a mi recámara, después de mis oraciones de costumbre, me sucedió un caso. Aquel caso que aún llevo en mi memoria como si fuera tan reciente como el día anterior. Este recuerdo, lo llevaré hasta mi sepultura, siempre tan palpable como cuando me sucedió.

Al entrar a mi alcoba para dormirme, me fui al ropero por mi bata. Cuando volví la vista hacia el cuarto, ¡un caballero vestido de negro, estaba parado al lado de mi cama! Desde luego que me dió una gran sorpresa su presencia, pero lo que más me sorprendió, fué ¿cómo podría haber entrado? ¡Las puertas, todas tenían llave! Además, acababa yo de entrar a mi recámara y no había nadie.

“¿Que hace Ud. aquí?” Le pregunté de inmediato. Fue lo primero que se me ocurrió decir.

“Creo que tu y yo, tenemos una cuenta pendiente.” Me contestó con una sonrisa cinica, pero sin quebrantar su comportamiento; con un aire formal, o cortés—si es que así se le puede nombrar.

Comprendí quien era, pero traté de sisimularlo. “Salga de mi casa, en seguida”. Le ordené mostrando mi enfado.

“Lo siento. Pero esta vez, no se te vá a conceder tu milagrito. Ningun mortal puede contra mí.” Al decirme esto, dió un paso al frente, adivinando que yo íaba a tratar de ir al cuarto donde guardaba mi agua, me impidió el paso. “Esta vez, de nada te verivra tu agua”

“¿Que quiere Ud. de mí?” “Quiero que me sirvas a mí. Quiero que seas mía. En fin, ya nadie podrá ayudarte. Hasta el mismo cura de la Iglesia te odia. Yo me he encargado de eso.” Me dijo soltando una larga risotada.

“¡Nunca!” Le grité indignada. “¡Jamás consentiré ser un instrumento del demonio!” “Pues, ¡ya lo eres, estúpida!” me gritó. Y en que for-

ma?” “El poder que te fue puesto en tus manos fué con el fin de engrandecerte.” Hasta entonces comprendí—que lo que me acababa de decir aquel demonio, tenía algo de cierto. Jamas me había detenido a pensar si lo que yo hacía por medio de aquella agua, era conforme, o en contra de la voluntad de Dios. Aunque tenía potestad sobre los angeles caídos, jamas pense que al devolverle la salud a algun afligido, posiblemente estaria interviniendo en algun juicio del Creador, quien había designado un ligero castigo, a quien iba yo a sanar.

“¿Ya vez como tengo razon?” Me interrumpió aquella voz.

“Además, ya no tendras mas agua. El manantial se ha secado.”

“¡Mientes, demonio maldito! “Le dije en voz alta.

“No te miento. ¡Mira! Y extendiendo su mano, pude ver desde mi recámara como si no existiera paredes, el pozo de agua al pie de aquel rosál ¡completamente seco!” “Es otro engaño infernal!” Le grite” ¡No puede haberse secado ese manantial!”

“En este planeta terrestre, nada es eterno, imbecil. O, ¿Que no lo sabias?” Estaba perdida. Por primera vez en muchos años, me sentí abandonada. Volví a sentir esa triste soledad que sentí en día que perdí a mi esposo. Con aquella misma resignación que habria recibido a la muerte quella noche de la aparición, le pregunté a quel ser infernal: “Hága lo que vá a hacer, con este morral

de huesos, pero mi alma, le pertenece al Creador.” Al decirle esto, se me acercó: “No te dejare escapar tan facil, perra infeliz” Al mismo tiempo, me encolció una bola de fuego todo mi cuerpo. Cegando por aquella lumbre que me consumia, corría rumbo a donde pensaba que lo encontraría, ¡randole de golpes con mis puños, pero no lograba tocarlo por todo el cuarto. Corri tentaleando por todas las paredes de mi casa, hasta llegar a la puerta del frente. Abrí la puerta y salí corriendo a la calle dando de girtos, pidiendo auxilio.

Voy a evitarme yo misma un mal recuerdo, al no relatar los demas detalles. Aunque el fuego aquel no me dejó señales en mi cuerpo, es triste y lamentable estar ciega. ¡Aquella agua? Nadie, ni yo, pude encontrarla.

Este relato, lo hago por medio de una querida amiga mia, que ha sido tan bondadosa conmigo desde que perdí mi vista, y a quien le dí la molestia de poner en letra mi experiencia. Para que sus lectores se enteren de la maldad y los misterios que ciertamente se encuentran ocultos TRAS LA CORTINA.

**El Editor
Amigo Publications
Amigo Pest Control
Now in new location
2305 19 Th. St.
Same Telephone
763-3841**

FAST FILM SERVICE

TEXCOLOR HOUSE CHRISTMAS PORTRAITS
YOUR CHOICE OF POSES

1—16"x20" \$52.50
2—8"x10"
8—Billfolds

Special A

No Extra Charge For Groups

1—11"x14" \$31.50
2—5"x7"
8—Billfolds

Special B

YOUR CHOICE OF POSES

1—8"x10" \$21.50
2—5"x7"
8—Billfolds

Special C

NO EXTRA CHARGE FOR GROUPS

24 BILLFOLDS \$15.00

SPECIAL D

Extra Billfold Special Offer

With Purchase of any of the Specials Above **8 BILLFOLD SIZE \$4.50**

(Offer Ends, December 8, 1979)

Texcolor
FAST FILM SERVICE
SOUTH PLAINS MALL • LUBBOCK • 792-3779

Casa Taxco
113 North University
Telefono — 747-8565

Musica Mexicana, Stereo 8 track, L.P's y 45's del ultimos momento, Cuerdas de Guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y curiosidades Mexicanos. Vesitenos!

¿No Sabe Que Hacer Con Los Altos Biles de Energia?

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Llame Armando Gonzalez al 763-2881
¡Nosotros Le Queremos Ayudar!

Gloriella de la Pa. 8

Día de Todos Los Santos
Por Sofia T. Martinez

vida de esta actuante belleza es su amor a la vida y su pasión por el arte. Nunca hemos visto una mujer tan sincera, tan liberada, tan alejada de los prejuicios.

Es por ello que en muchas ocasiones ha puesto en aprietos a los periodistas con sus respuestas tajantes, llenas de una verdad pícaro que impacta a quienes la entrevistaban.

Pero también es generosa, generosa en su forma de ser y en la forma en que muestra esos encantos que la hacen una de las mujeres más fotografiadas del momento.

Su carrera ha sido vertical y veloz. No hace mucho empezó a formar parte de los espectáculos nocturnos, del teatro de revista, de la comedia musical. Y ahora sigue con ello, pero ya como primerísima figura.

Actualmente hace llenar al máximo el centro nocturno donde trabaja, porque no existe un cliente, por quedado y aburrido que sea, que no rescite ante el bailar cadencioso y el sensual cántico que surge de sus provocadores labios.

Cuando viaja a la provincia provoca verdaderas deserciones varoniles de las casas, pues no existe un solo ser del sexo masculino que quiera quedarse sin verla. Algunos van porque están convencidos de sus encantos y cualidades y dotes artísticas, otros van por la curiosidad de ver si es cierto que está tan bien como se ve en las fotos, y otros más sólo la buscan para que después no les cuenten. Después, todos quedan convencidos de que en ver-

El día primero de noviembre de cada año, la Santa Iglesia nos invita a celebrar la fiesta de todos los Santos. Es el día en que todos los que hemos aceptado a Cristo en nuestros corazones, como el Señor de nuestras vidas y que por medio de nuestro

bautismo hemos sido llamados a formar parte de la gran familia de Dios, como dice el Apostol Pablo en la carta a los Efesios capitulo 2, verso 19. "Ya no son extraños ni forasteros, sino conciudadanos de los Santos y familiares de Dios". Es decir que por los meritos de Cristo Jesús Nuestro Salvador, que dio su vida por cada uno de nosotros, tenemos derecho a participar de la alegría de los hijos de Dios, junto a los que desde el principio fueron ascojidos por Dios para ser su pueblo del cual habia de nacer el Salvador de toda la humanidad. Dice el Apostol de los gentiles: Por lo cual acuerdense de que un tiempo fueron ustedes gentiles según la carne, llamados insircuncisos por la llamada circunción, que se hace en la carne, entonces estuvieron ustedes sin Cristo, alejados de la sociedad de Israel, extraños a la alianza de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo; pero ahora por Cristo Jesús, los que en un tiempo estaban lejos han sido acercados por la sangre de Cristo; pues el es nuestra paz, que hizo de los dos pueblos uno, destruyendo las paredes de separación, la enemistad. (Efesios 2, 11-14)

dad es una hechicera y quieren verla muchas veces más. El problema es de los empresarios del interior del país, que no pueden tenerla siempre en sus localidades dado el número intenso de contratos que a Gloriella le llueven en la capital y en todo el país.

Algo que le ha permitido ser conocida dentro y fuera de México es la televisión. Cuando se anuncia en programas cómico-musicales como "Variedades de Medianoche", no queda nadie que no se desvele para esperarla, pero no es lo mismo. Todos quieren conocerla de carne y hueso.

La presencia de Gloriella en el cine será todo un acontecimiento, pues si cautiva en las pantallas chicas, bizcos habremos de quedar al mirarla en pantalla panorámica y a todo color, porque si fuera comercial el cine de tercera dimensión, eso sería una locura.

El personaje de "Rarotonga" le quedó justamente a su medida. Ya podemos comprobarlo porque se ha estrenado esta cinta con una asistencia récord. Es "Rarotonga" y es Gloriella. Es hechicera y sensualidad. Es la presencia real de una musa convertida en mujer de verdad.

bautismo hemos sido llamados a formar parte de la gran familia de Dios, como dice el Apostol Pablo en la carta a los Efesios capitulo 2, verso 19. "Ya no son extraños ni forasteros, sino conciudadanos de los Santos y familiares de Dios". Es decir que por los meritos de Cristo Jesús Nuestro Salvador, que dio su vida por cada uno de nosotros, tenemos derecho a participar de la alegría de los hijos de Dios, junto a los que desde el principio fueron ascojidos por Dios para ser su pueblo del cual habia de nacer el Salvador de toda la humanidad. Dice el Apostol de los gentiles: Por lo cual acuerdense de que un tiempo fueron ustedes gentiles según la carne, llamados insircuncisos por la llamada circunción, que se hace en la carne, entonces estuvieron ustedes sin Cristo, alejados de la sociedad de Israel, extraños a la alianza de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo; pero ahora por Cristo Jesús, los que en un tiempo estaban lejos han sido acercados por la sangre de Cristo; pues el es nuestra paz, que hizo de los dos pueblos uno, destruyendo las paredes de separación, la enemistad. (Efesios 2, 11-14)

Pasa a la Pa. 11

AVISO URGENTE

Se necesita juntar un total de 1,500 suscripciones del periódico "EL CUHAMIL" durante los próximos 12 meses ya que la Unión de Campesinos de Texas se encuentra en un problema económico bastante grave:

La Unión de Campesinos de Texas se encuentra en un problema económico bastante crítico ya que los fondos que venian recibiendo de parte de diferentes organizaciones, se les han terminado. Sin el apoyo de los simpatizantes de el T.F.W. la Unión no podra seguir en el trabajo tan significativo como es la organización de los obreros del campo.

La Unión de Campesinos de Texas, tiene un centro de servicios sociales donde sirve a las personas que solicitan de ayuda en diferentes formas (llenar formas, problemas de inmigración, formas de Seguro Social, formas de Estampillas de Comida, etc). También en este centro se encuentran las oficinas de La Unión.

La noche de el sabado 20 de Octubre, el Centro de Servicios Sociales, ubicado en Hidalgo, Texas, fué saqueado por desconocidos. Los ladrones se llevaron una serie de artículos que servían para la propaganda de la Unión, entre los artículos robados se encuentra una máquina de escribir IBM; dos máquinas de escribir Olímpia que se utilizaban para la preparación de el periódico EL CUHAMIL; dos proyectores de transparencias y unó de películas de 16 m.m.; una cámara fotográfica Cannon y alrededor de cien dólares en efectivo. Todo esto representa un valor de cinco mil dólares.

Hasta el momento la policía de Hidalgo no a podido dar con los culpables. Así es que la Unión se a quedado sin equipo, equipo verdaderamente valioso ya que se habia conseguido a base de esfuerzos y donaciones.

Queremos que nuestros lectores concientes de el problema por el que atraviesan nuestros compañeros de la Unión de Campesinos, compre una suscripción de el periódico EL CUHAMIL el cuál le servira para que tenga mejor comunicación con los obreros en lucha de el estado de Texas y una mas amplia información sobre los acontecimientos políticos y laborales de Estados Unidos de Norte América y el Mundo.

Las suscripciones tienen un costo de \$6.00 por año pero si usted puede donar un poco más, se lo agradecemos de ante mano. Tambien necesitamos que Usted introduzca el periódico EL CUHAMIL con sus parientes amigos y conocidos para poder juntar mas suscripciones.

La dirección de la Unión de Campesinos de Texas es:
UNION DE CAMPESINOS DE TEXAS
P.O. BOX 876
SAN JUAN, TEXAS 78589
MUCHAS GRACIAS.
Reporto: Luis E. Ordoñez.

El Editor

Now Serving All West Texas

With 20,000 Readers in Lubbock
And Distribution In

Brownfield Tahoka Plainview
Hereford Littlefield
Slaton Wilson Levelland
and expanding to every town in West Texas

Reaching more than

100,000

Spanish Speaking Persons

West Texas ONLY

Bilingual Weekly Newspaper

2305 19th

Lubbock, Tx. 79401

806 - 763-3841



NUMERO **1** EN ESPAÑOL

Noticias del ABC F.M.

40,000 WATTS

SONIDO ESTEREOFONICO

stereo fm

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"



P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas 79408 / (806) 744-2792

Este es el segundo en una serie de artículos que se publican para darle saber a nuestros lectores algunos personalidades Chicanos que sobresalen en su trabajo.

GENERAL RICHARD CAVAZOS — U.S. ARMY

El General Cavazos es un Tejano nacido en Kingsville en Enero 31 de 1929. Asistió a escuelas públicas en Tejas y se graduó en la Universidad de Texas Tech, donde recibió un grado en geología y las barras de oro de Segundo Teniente como distinguido graduado militar en el programa ROTC.

Su primera encomienda fue durante la Guerra de Corea como líder de pelotón y comandante de compañía en la Tercera División de Infantería. Volvió a los Estados Unidos y se alistó en la primera División Armada de Fuerte Hood, Texas. Después de servir como instructor de ROTC en el Texas Tech, fue enviado a Alemania como oficial de operaciones en el cuartel general, del Ejército de los Estados Unidos en Europa. En Vietnam dirigió el batallón del Gran Rojo y se cambió al Fuerte Leavenworth para servir en el Personal y Facultad del Colegio de Comandantes y Personal General.

Otros nombramientos incluyen mandar una brigada de la División de Infantería, servir en el Departamento de Personal del Ejército como Asistente Delegado del Director de Operaciones del Pentágono y como Ataché de la Defensa en México. Después de su promoción a General Brigadier fue nombrado como Asistente del Comandante de

General Cavazos is native Texas, born in Kingsville, January 31, 1929. He attended public schools in Texas and is a graduate of Texas Tech University, where he earned a degree in geology and gold bars of a Second Lieutenant as a distinguished military graduate through the ROTC program.

His first tour of duty was with the 3rd Infantry Division as an infantry platoon leader

División de la Segunda División Armada.

Entre nombramientos, el General Cavazos asistió a los cursos básicos y avanzados en la Escuela de infantería; al Colegio de Comandantes del Ejército de los Estados Unidos; al Colegio de personal del Ejército Británico; al Colegio de Personal de las Fuerzas Armadas y al Colegio de Guerra de los Estados Unidos.

El General Cavazos ha recibido dos veces la segunda condecoración de combate de la nación, la Cruz de Servicio Señalado. También recibió dos veces la Estrella de Plata y la Legion del Merito, la Cruz de Vuelo Distinguido, la Medalla Estrella de Bronce con la insignia V-de Valor cinco veces, y el Corazon de Purpura. Ha ganado dos veces el Distintivo de Combate de Infantería y ostenta el distintivo de Paracaidista.

and company commander during the Korean War. He returned to the United States and joined the 1st Armored Division at Fort Hood, Texas. After serving as an ROTC instructor at Texas Tech he was sent to Germany as an operations officer in Headquarters, United States Army, Europe. In Vietnam he commanded a battalion of the Big Red One and rotated to Fort Leavenworth to serve on the Staff and Faculty of the Command and General Staff College.

Other key assignments include commanding a brigade of the 1st infantry Division, serving on the Department of the Army Staff as Assistant Deputy Director of Operations at the Pentagon and in Mexico as the Defense Attache. After his promotion to Brigadier General he was assigned as an Assistant Division Commander of the 2nd Armored Division.

Between assignments, General Cavazos attended both the basic and advanced courses at the Infantry School; the United States Army Command and General Staff College; the British Army Staff College; the Armed Forces Staff College and the United State War College.

General Cavazos has twice been awarded the nation's second highest combat decoration, the Distinguished Service Cross. He also received the Silver Star and Legion of Merit twice, the

Distinguished Flying Cross, Bronze Star Medal with V-Device for Valor five times, and the Purple Heart. He has

twice won the Combat Infantry Badge and wears the Parachutist Badge.

Nuestro Nuevo Local 2305 19Th. St. Lubbock

YOU CAN BEAT THE GAS SQUEEZE



'79 Trans AM Red Low Miles Loaded #1088	\$6995.00
'78 Chev. Z-28 Blue, 51k #1020 a real buy #1.	\$6767.00
'78 Cougar. #1120 Loaded Low Miles.	\$4884.00
'78 Luv Truck, Blue, #1165 Low Miles Nice Truck	\$3375
'78 Chev. Z-28, Brown #1128 Super nice car.	\$5885.00
'78 Ford F-150 Ranger XLT #1126 Brown & Beige 4x4 Like New	\$5790.00
'78 Jimmy White & Brown, Loaded 4x4 A Real Beauty #1187	\$6475.00
'77 Monte Carlo Blue #1172 A Sweet #1.	\$2665.00
'77 Ford Window Van, Blue, Loaded "Nice" #1183	\$4898.00

DON CROW CHEVROLET LOOP 289 A. SLIDE RD. 794-4000

Save: '77 Olds Cutlass Supreme T-top #1149, '77 Honda CVCC #702A 22,544 Miles, '74 Corvette Red Over Silver Cam #1129.

we've got 'em

PLASTIC PIPE DISTRIBUTORS

"One Of The Southwest's Largest Stocks Of Fittings"

FILTERITE WATER FILTERS
CAST IRON & MALLEABLE IRON FITTINGS AND FLANGES

Hot Water Plastic & DWV Pipe For Use In Valves & Faucets
Water Well Casings Polyethylene Sheeting
Sprinkler Systems

763-6531

Office 2402 ERSKINE

PIPE VALVES PLUMBING FIXTURES

Master Distributors For Nelson Sprinklers

SEPEDA BUILDERS

RESIDENTIAL COMMERCIAL TURN-KEY CONSTRUCTION

Beautiful, New, 3 bedroom 2 bath, big basement House For Sale—De Venta Sacrifice for \$37,000

F.H.A.V.A. CONVEDNTIONAL AND URBAN RENEWAL

1717 Ave. K Suite 207 16 & K Bldg. Lubbock. Texas

Raul & Esther Res. Ph. 797-9164

"EL NOPAL" BAKERY

Delicioso Pan Mexicano
Cakes Para Toda Ocasión

EMILIO y OLGA ARZABALA

Les Desean Feliz Navidad y Feliz Año 1980

615 Broadway Tel. 762-9863 Lubbock, Tex. 79401

MLS **G. Garza Real Estate** REALTOR

FHA —VA—Conventional I Buy Equities



Sea Dueño de la Casa De Su Sueño

Gee Garza 799-8838
Janie Garza Lubbock, TX.

You and The Social Security — Usted y El Seguro Social

Por M.L. Mojica

This is the beginning of a weekly column about programs administered by the Social Security Administration. The programs at the present time consist of Social Security, Supplemental Security Income (SSI) and Medicare.

Through the years since social security was enacted in 1935, there have been many changes to improve the protection it gives to workers and their families. At first, social security covered only the worker upon retirement; but in 1939, the law was changed to pay survivors when the worker died, as well as certain dependents when the worker retired.

Social security covered only workers in industry and commerce when the program began. In the 1950's coverage was extended to include most self-employed, members of the Armed Forces, and members of the clergy. Today, almost all jobs in the United States are covered by social security.

Disability insurance benefits were first paid July 1957, giving workers protection against loss of earnings due to total disability.

The social security program was expanded again in 1965 with enactment of Medicare which assured hospital and medical insurance protection to people 65 and over. Since 1973, Medicare coverage has been available to people under 65 who have been entitled to disability checks for 2 or more consecutive

years and to people with permanent kidney failure who need dialysis or kidney transplants.

As a result of legislation enacted in 1972, social security benefits will increase automatically in the future as the cost of living goes up.

Legislation enacted in late 1977 made an important change in the way benefits are calculated, restored the financial soundness of the social security program, and made other changes in the program.

Supplemental Security Income (SSI) assures a minimum monthly income to needy people with limited income and resources who are 65 or older or blind or disabled. Eligibility is based on income and assets. Payments of up to \$208.20 a month (\$12.30 for a couple), can be made. Although the program is administered by the Social Security Administration, it is financed from general revenues, not from social security contributions.

If you would like more information about social security monthly benefits, Medicare, or SSI, contact any social security office. We will be glad to help you. Our address is 1205 Texas Ave. Rm. 102 Lubbock, Texas 79401 and the phone number is 762-7381.

Reader may also send question to our offices for publication. Our address is 2305 19th St. All letters will be answered in this column on a weekly basis.

Este es el principio de una columna de programas administrado por la Administración de Seguro Social. Estos programas al presente son Seguro Social, Seguridad de Ingreso Suplemental (SSI) y Medicare.

A través de los años desde que el seguro social fue estatuido en el 1935, ha abido muchos cambios para mejorar la protección que brinda a los trabajadores y sus familias. Al principio, el seguro social protegía solamente al trabajador al retirarse; pero en el 1939, la ley fue cambiada para pagar a sus sobrevivientes en caso de su muerte, así como a ciertos dependientes al retirarse el trabajador.

Cuando el programa empezó, el seguro social protegía solamente a los trabajadores de la industria y el comercio.

Pero en los años del 1950 en adelante, la protección se extendió para incluir a las personas dedicadas a negocio propio, la mayoría de los empleados del Estado y municipales, empleados domésticos y del campo, miembros de las fuerzas armadas, y del clero. Hoy día casi todos los trabajos en los Estados Unidos de Norte America estan protegidos por el seguro social.

Los beneficios de seguro por incapacidad se pagaron por primera vez en Julio de 1957, dando a los trabajadores protección contra la pérdida de ingresos causada por incapacidad total.

El programa de seguro social fue ampliado nuevamente en el 1965 al estatuirse el Medicare (servicios medicos) dándole protección de seguro de hospital y médico a personas de 65 años y mas. Desde el 1973, la protección del Medicare es también para personas menores de 65 años que hayan tenido derecho a cheques de incapacidad por 2 años continuos o más y para personas con una enfermedad severa del riñón que necesitan tratamiento de diálisis o trasplante del riñón.

Con resultado de una legislación estatuida en el 1972, los beneficios de seguro social aumentaran automaticamente en el futuro segun aumente el cosot de vida.

La legislación estatuida a fines del 1977 realizó un cambio importante en la manera en que los beneficios son calculados, restableció la solidez económica del programa de seguro social, y efectuó otro cambio en el programa.

Seguridad de Ingreso Suplemental (SSI) asegura un

ingreso minimo mensual a personas necesitadas con ingresos y recursos limitados, que tengan 65 años o mas, o sea ciegas o incapacitadas. La elegibilidad se basa en ingresos y bienes. Se pueden efectuar pagos de hasta \$208.20 centavos al mes — (\$312.30 para una pareja).

Aunque el programa es administrado por el Seguro Social, es financiado por los impuestos generales y no de las contribuciones del seguro social.

Si desea más información

sobre los beneficios mensuales del seguro social, Medicare, o SSI, comuníquese con cualquier oficina de seguro social. El personal de nuestra oficina le ayudara gustosamente. La dirección de la oficina es 1205 Texas Ave. Rm 102, Lubbock, Tx. 7941 and el número de telefono es 762-7381.

Nuestros lectores tambien nos pueden escribir a las oficinas de El Editor, si tienen alguna pregunta y sera contestada en esta columna escrita por la Sra. Mojica.

LIRA BODY WORKS
COMPLETE BODY REPAIR & AUTO GLASS REPLACEMENT
637-2170
309 LUBBOCK RD. BROWNFIELD



New Location To Better Serve You

INSURANCE CLAIMS ADJUSTED PROMPTLY

SAM BROWN
ATTORNEY AT LAW
A PROFESSIONAL CORPORATION

SAM BROWN
LAWYER
PHONE 762-8054

820 MAIN
LUBBOCK, TEXAS 79401

28 KAMC
Lubbock, Texas

Happy Days Again

6:30 pm
Mon. - Sat.

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES

- Office Machine (IBM Key Punch Included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 5 Mo.
- Secretariat (Executive, Legal, Medical) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339 for complete information

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certifies by Texas Education Agency"

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital
Call 743-3352



TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 743-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

IGLESIA de CRISTO
2603 Colgate
P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417
Tel. 765-6030
Res. 763-6537

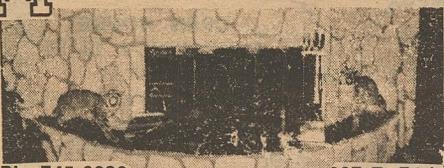
Juan I. Rubio
Ministro

Horario de Cultos:
Dom. 9:30 y 10:30 A.M.
 6:00 P.M.
Mier. 7:30 P.M.

KLFB
Programa Radial Domingos
9:00 A.M.

¡Bienvenidas!

ARCADIA STONE Mfg. Co
CUSTOM BUILT STONE FIREPLACES



Ph. 745-6328
Lubbock, Texas
327 E. 74th

For Fireplace, Front of Houses or Commercial (Do it yourself or We Can)

FREE ESTIMATES

"EL DOCTOR GARCIA"

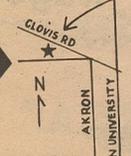
CANYON LAKE AUTO SUPPLY
763-4511
2609 CLOVIS HWY
MON. - FRI. 8 AM TO 9 PM
SAT. 8 AM TO 7 PM
SUNDAY 9 AM TO 6 PM

PRICES DOWN ON REMAINING 79!

DISCOUNT PRICES

RACING EQUIPMENT
Deico
Motorcraft
MONROE
FRAM
AND **GABRIEL SHOCK.**

OPEN 7 DAYS A WEEK



Oil Profits

As taxpayers in this country are digging deeper into their pockets to pay for increasing costs of fuel, food and other goods, and amid a rising cost of living that jumped at an annual rate of 14 per cent in September, the major U.S. oil companies are reporting astounding third-quarter profits they accumulated at a fantastic rate.

Exxon, the world's largest oil company, reported third-quarter earnings of 1.14 billion dollars—a 118 per cent increase over the same period a year before. And profits for the others followed—Texaco, 211 per cent increase (\$612.2 million); Standard Oil of Ohio, up 191 per cent; Conoco, up 133 per cent; Mobil 131 per cent; and, Gulf, up 97 per cent.

Meanwhile the consumer finds prices skyrocketing—heating oil up 63.5 per cent since 1978 and gasoline up 49.4 per cent in the same period, for example.

The oil companies claim these huge earnings are temporary, stemming largely from overseas operations. But the fact of the matter is they have been manipulating the market place both here and abroad to hike profit margins. The oil

giants say rapidly rising costs of explorations and operations are the factors behind such profits, yet they continue to buy real estate, department stores, electric companies, and other businesses and industries.

Unfortunately, there is no end in sight to such inequity, as all economic indicators show prices for the masses going up while profits continue to accumulate in fewer and fewer hands, those of the multinational oil conglomerates, the controllers of fuel, the most lucrative business in the world.

These enormous profits for the oil companies, particularly at a time of an economic recession in all other segments of the economy, serve to clearly illustrate what is in store in the future for all poor people in this country and throughout the world under the capitalist-imperialist system. At a point in time, a system motivated by greed cannot motivate to provide for its people.

If nothing else, however, as costs continue to soar and budgets tighten, Chicanos and other poor people will be forced to abandon wasteful, materialistic ways in favor of more simpler, more basic approaches to life, something our jefitos have been saying for a long time.

ENCANTADORA

Si han sabido de una hechicera de esas que son capaces de cautivar al más plantado, esa es Gloriella.

Si, ella vive en una isla solitaria en donde es ama y señora, particularmente de los hombres, de los cuales no existe ninguno capaz de sustraerse a sus encantos.

Si, Gloriella es encantadora, pero en cuestiones del amor ella es la que lleva la batuta. Todos tienen que rendirse a sus pies.

Los habitantes de la isla que domina, no solamente son sus súbditos que la obedecen ciega y temerosamente, sino que además están a su merced para recibir su embrujo de amor.

Lo malo es que nadie puede enamorarse de Gloriella. Eso está terminantemente prohibido, pues no existe un solo ser humano que pueda pretenderla para siempre.

Gloriella no tiene corazón. Sólo se ama a sí misma y su máximo goce es tener bajo sus plantas a todos los hombres que caen en sus dominios.

Claro que cualquier similitud con esta Gloriella y la de la vida real, no es más que una relación al personaje de historietas que todos ustedes conocen: el de "Rarotonga".

Por sus naturales atributos, por su mágico mirar y atractivo irresistible, Gloriella ha sido escogida para interpretar el personaje de "Rarotonga" en la película que lleva



precisamente ese nombre.

Seguramente productor y director buscaron cuidadosamente entre todas las bellezas del arte escénico para escoger la mejor y, estamos seguros de que no se equivocaron.

Gloriella parece haber sido el modelo o la musa en que se inspiró el autor de estas historietas al crear su fantástico y sensual personaje. Quizá entonces éste no conocía a Gloriella, pero pudo habérsela imaginado en sueños y así concebir a esa bruja del amor, a esa hechicera de lo irresistible, para fundar sus exitosos cuentos.

Ahora que ya se ha filmado y es-

trenado la película, ese autor descubrió que Gloriella fue, físicamente, la mujer en la que pensó al diseñar sus argumentos.

Nadie dudará ahora que con este personaje, con esta película, Gloriella habrá consolidado su nombre artístico. De hoy en adelante no habrá quien deje de asociarla con "Rarotonga", y así podrá seguir encumbrándose en los espectáculos donde su figura y su gracia han bastado para convertirla en cabeza de las carteleras.

Algo de lo más importante en la

Pasa a la Pa. 5

28 KAMC
Lubbock, Texas

The Newlywed Game

5:30 pm
Mon. - Fri.

TIMS
Furniture & Appliance

FURNITURE AND APPLIANCE
BUY — SELL — TRADE

We have everything for the home
Credit For Anyone

2607 Ave H
765-7152

INSURANCE

COMMERCIAL - AUTO - FIRE

G. Garza
FIRE AND AUTO Insurance

Horton Agency
797-4277

799-8838
Lubbock TX.

GOD'S MESSENGER

SEÑORA CATHERINE
PALM & CARD READER
PALM READER and ADVISOR

Will help you solve all of your problems in
LOVE • MARRIAGE • BUSINESS • HEALTH

She has helped many people with their problems and she can help you
SEE HER TODAY!

Esta poderosa dama, les ayudara a resolver todos sus problemas en el matrimonio en sus negocios, en su salud divorcios... La Senora a ayudado a muchas gentes a resolver sus problemas, una visita suya y se convencerá... Ella la ayudara a recuperar su salud, le quitara sus dolores, ahuyentara la mala suerte y la mala influencia. Ella les garantiza ayudaries cuando otros nan fallado... Ella es una sacerdotiza ordenada en los poderes, ocultos, y con la ayuda de Dios ella promete solemnemente curar todos sus males. A sus ordenes todos los dias incluyendo los Domingos de la 7 de ia mañana hasta las 10 de la noche... Se Habla Español...
... Consulte a la poderosa Senora Catherine

HOURS: 7:00 A.M. to 10:00 P.M. - 7 DAYS A WEEK
PHONE: (806) 935-6450

1112 DUMAS AVE.
HWY. 287 SOUTH
DUMAS, TEXAS

PRE THANKSGIVING!

OUR SALE IS ON

1000 GOLD BOND STAMPS

FREE FREE

w/purchase of a
12X12 (16 sq yds)
5000 STAMPS
FREE W/Purchase
of Housefull
Please Present This
Ad after you make
Your Best Deal.

OPEN HOUSE
SUNDAY NOV. 18, 79
1 TO 6 P.M.
Register for 144 Sq. Ft.
of Patio Grass to Be
GIVEN AWAY FREE!!

10 / OFF
When You
Install It
Yourself
bring your wagon

Specializing In Factory Irregulars
And discontinued Qualities

Expert Installation Available
Financing Available

CARPET CITY

2257 34th
747-9027

¿Es Usted Considerado con los Demas?

Los buenos modales son algo que todos nosotros podemos adquirir. La cortesía constante puede hacernos ganar amigos, respeto y buena voluntad.

Conteste cada una de las preguntas incluidas en este *test* con un sincero "Si" o "No". Después calcule su puntuación, y de acuerdo con la que obtenga, determine cuán buenos (o malos) son sus modales.

1.- ¿Siempre hace todo lo posible porque los demás se sientan a gusto?

2.- Cuando come en casa de algún amigo, ¿trata de demostrar que la comida le ha gustado?

3.- ¿Acostumbra usted apagar el televisor cuando llega alguna visita?

4.- ¿Conoce a la perfección los reglamentos de tránsito, y cumple usted con ellos?

5.- ¿Trata usted a su familia con consideración?

6.- ¿Es usted cortés con quienes le atienden en comercios y restaurantes?

7.- ¿Está pronto a pedir disculpas cuando comete algún error?

8.- ¿Dice usted "por favor" y "gracias" con la misma frecuencia cuando está en su casa que fuera de ella?

9.- ¿Hace hasta lo imposible para no causar molestias a los demás?

10.- ¿Trata usted de no presumir ni alardear delante de otras personas?

11.- ¿Tiene propensión a interrumpir a los demás durante una conversación?

12.- ¿Tarda usted en escribir o llamar por teléfono para darle las gracias a quien le ha enviado un regalo?

13.- Cuando rechaza una invitación, ¿casi invariablemente ofende a la persona que se la ha hecho?

14.- ¿Es usted demasiado orgulloso para aceptar ayuda de los demás?

15.- ¿Alguna vez tira usted cajetillas de cigarrillos o cualquier otro tipo de basura en la calle?

16.- ¿Tiende usted a herir a la gente al hacer comentarios ingeniosos?

17.- ¿A menudo llega tarde a sus citas?

18.- ¿Generalmente hace comentarios desagradables cuando las acciones de alguien le han irritado?

19.- ¿Lleva usted su radio portátil a lugares donde otras personas que no tengan interés en oírlo se verán obligadas a hacerlo?

20.- ¿Ignora usted los letreros tales como "No fumar", "No estacionarse", "Conserve su izquierda", o "No pise el pasto"?

PUNTUACION

Anótese 5 puntos por cada "Si" en las primeras diez preguntas, y 5 por cada "No" en las últimas diez.

Una puntuación de 70 ó más revela un grado satisfactorio de consideración por los demás; de 50 a 65 representa un moderado nivel de amabilidad, con cierta tendencia a ser descuidado; y de menos de 40 indica la necesidad de que usted revise verdaderamente su actitud hacia otras personas.



DOMINGO NIÑO "DESCANSE EN PAZ"

Dios de salud y resignación a los deudos del Sr. Domingo Niño, de 47 años de edad quien viviera en el 303 E. 35th St. y que dejó de existir el día viernes 16 de Nov., en el Slaton's Mercy Hospital, después de una larga enfermedad pulmonar.

El era nativo de la Cd. de Waco, Tex. y tenía 31 año de vivir en esta ciudad. Mingo era parte de el grupo de trabajadores de Texas Roofing Co. donde se destaco con sus compañeros de trabajo por su buen sentido del humor. Tambien en años pasados fue dueño de el restaurant conocido con el nombre de "El Rancho Grande."

El Sr. Domigno Niño deja llorando en su definitiva ausencia a: Su esposa Maria Niño, su sobrina Teresa, Jesus el esposo de esta y sus 4 hijos, así como otros parientes y amigos.

Los restos del Sr. Niño fueron velados en la casa funeral Rix y los servicios religiosos se efectuaron en la Iglesia del Olivar Pentecostes, dirigidos por el Rev. Domingo Chavez.

El cuerpo del Sr. Domigno Niño descansan en el Pantion Municipal de esta ciudad.

"DESCANSE EN PAZ"



The American G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veterans and their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.



VETERAN'S OUTREACH PROGRAM

205 North University
Phone 763-8541
Lubbock, Texas

EMERY'S New & Used Furniture

WE BUY AND SELL

"Best Prices in Town"

Color TV's
Sofas
Stoves

Ice Boxes
Dinette Sets
Gas Heaters

118 West Hill
Brownfield, TX

ESTRADA TV & PAWNSHOP

★ MONEY TO LOAN ON ANYTHING OF VALUE!!
"ALL LOANS STRICTLY CONFIDENTIAL"

TOOLS
RADIO'S
SPORTING GOODS
LAWN & GARDEN EQUIPMENT

TELEVISIONS
GUNS
TYPEWRITERS
GOLF CLUBS
STEREO'S

JEWELRY
CB RADIO'S
CAMERAS
MUSICAL INSTRUMENTS

TV & STEREO REPAIRS

Agustin Estrada, Owner

703 Broadway

765-8415



GRAN OPENING GRAN APERTURA ARROYO'S TORTILLA FACTORY

208 North University

We specialize in corn tortillas for restaurants. Buy your tortillas at low wholesale prices. Buy one package or ?????????? — Tortillas Unlimited!

Especializamos en tortillas para restaurantes. Compre un paquete o mil!

Ph. 765-6985
Lubbock, Tx

VISITENOS HOY MISMO

(Next To the)
(Post Office)



PAINT CENTER

3424 82nd

793-0618

FIRE DAMAGE SALE!

Top Quality TCI Brand

30 to 50% Off

WALL COVERING

Top Quality Designer Pattern

50% Off

PAINT



Help With Utilities

The City's Community Services Department will again provide some assistance this fall and winter to help low-income households pay utility bills. The program is federally funded, and is called "Crisis Intervention". Archie Bottoms, Community Services director, tells us that he has been anxious to spread the information to the elderly, but has been holding back waiting for Congress to decide just how the various forms of utility assistance will be provided. It looks like help for the poor will take three forms: payment of utility bills, funded by the federal Community Services Administration through local community action agencies, such as the Community Services Department; cash payments to SSI recipients, made through the federal Health, Education & Welfare Administration (not, Mr. Bottoms emphasizes, through his agency); and finally, some assistance for families on

AFDC, through the state governor's office. Meanwhile, as Community Services awaits the full implementation of their funding to provide utility payment assistance, the department has some limited funds for utility assistance for the elderly only. Mr. Bottoms suggests that any households containing persons over 60 years of age which are in need of assistance to pay utility bills, contact his office at 762-6411, extension 2300. In order to qualify, applicants must have limited income and assets; they must complete an application, and submit verification of income, etc., along with the utility bills. Only fuel and electricity are considered for assistance, not water bills. Appointments are made for applicants to come to one of the three Community Services offices, located centrally (820 Texas), on the east side (1532 East 19th), and on the northwest side (2407 First). If an applicant is unable to come to the office because of age, handicap, or lack of transportation, a Community Services outreach worker will be happy to visit in the home and complete the application.

Por A. Garcia

POLITICA PRESIDENCIAL

Con que como anda la bola? Disque dicen por hay que el Sr. Fernandez esta listo para ganar las elecciones presidenciales de nuestro substancioso y rico pais. Caray que lastima que no este corriendo por el partido Raza Unida. Pero como iba a ser asi si es millonario? Los millonarios, los que son dueños de las grandes industrias del petroleo y de grandes intereses financieros por tradicion se han indentificado con el partido republicano. Asi que no hay que dejarnos engañar que porque el Sr. Fernandez es Mexicano debemos de votar por el. El Sr. Fernandez, como republicano se ha indentificado con los hoovers de la depresion, con los Goldwaters y con los Nixons fraudulentos.

El partido demócrata, aunque han hecho mucho por el pobre no han permitido de lleno la completa participación de nosotros los hispanos en los altos niveles del gobierno. Pero aun con esto quien puede negar que los demócratas tradicionalmente han iniciado legislación y programas que conducen a engrandecer la justicia social. Basta con recordar que el demócrata presidente Franklin D. Roosevelt creo el seguro social. (aun en la actualidad este programa esta siendo atacado por las fuerzas conservadoras republicanas). Kennedy y Johnson pelearon contra la pobreza y ellos comenzaron los programas de accion afirmativa y todo lo demas que ha resultado en mejorar el nivel de vida de los pobres y minorias.

Los conservadores republicanos siempre han insistido, erroneamente o por conveniencia, que los medidas gubernamentales que conducen a elevar el nivel de vida del pueblo trabajador son medidas con tendencias socialistas o comunistas. En cambio, no piensan asi de las medidas gubernamentales que brindan inmensa ayuda y respaldo a las industrias y al rico. Los hechos y la historia nos enseñan todo esto. No debemos de ser engañados por los conservadores republicanos aunque se vistan como mexicanos. El Sr. Fernandez did not choose the right road.

COMENTARIO LOCAL E INTERNACIONAL

¿El Shah Rhea Phalovi de donde agarro tanto cientos de millones de dolares?

¿El Ayatolla Khomeini es fanatico ciego o no lo es?

¿Y el Presidente Carter y su ganga porque no enseña mas tolerancia aun encontra del sentimiento popular para no arregar derramamiento de sangre y perdida de vidas de ciudadanos? Pues existe esta pregunta:

¿Es el Shah un ladrón criminal o no lo es?

Elevemos nuestras oraciones al Ser Supremo por la paz del mundo.

The Fireplace Place



FREE STANDING LARGE SELECTION OF STYLES COLORS & SIZES

SALES & INSTALLATION DISTRIBUTORS OF

MAJESTIC

An American-Standard Company

- FIREPLACE ACCESSORIES
- ENERGY SAVING GLASS WINDOWS

ESTIMATES WITHOUT OBLIGATION

BUILT-INS TURNKEY INSTALLATION OR DO-IT-YOURSELF ENERGY SAVING FIREPLACES

VISA **765-7717** MASTERCARD
2316 CLOVIS RD

Depot Deli Sandwich Shop

HOT B-B-Q SANDWICHES

Cold Sandwiches

763-9856 Orders To Go

Corner 26th and Ave. H

Present this coupon for Free 30 Cent Drink with purchase of chopped BBQ. Offer expires December 31, 1979.

SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT 816 Main & 762-8054
EFFECTIVE OCT. 10, 1979 820 Main
SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. H) 762-1557

BURGER BARN

FREE JUMBO WHAMBURGER

If You Show Us A Bigger Burger

3 BURGERS \$2.25

1935 33rd
19th 11 a.m. to 7 p.m. &H
747-6264 6 Days a Week 744-3677

Aquí esta la diferencia

GILBERT'S Coffee Shop

2225 Clovis Rd.

Menudo o Caldo \$1.75 Plate Lunch \$2.50

Burritos de Carne .80 ¢
Burritos de Frijoles .60 ¢
Burritos de Chrizo .80 ¢
Tamales \$3.00 Doz.

Café .25 ¢ Drinks .35 ¢

SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

El Editor
Amigo Publications
Amigo Pest Control
Now in new location
2305 19 Th. St.
Same Telephone
763-3841

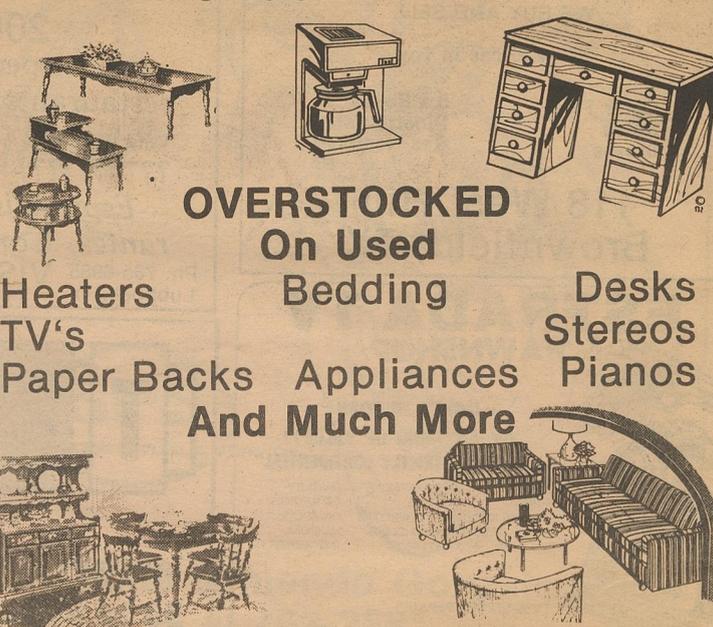
Descuento De 20% off

En Una Nueva Kirby Tradición

Desde Hoy al 24 de Diciembre Solamente. La Kirby que da shampoo y limpia su carpeta y muchas otras cosas. Para una demostración **Gratis**. Llame a

VICTOR ALVAREZ
765-8114
En Cualquier Dia
La enredamos para navidad gratis

CHUCK'S PLACE



OVERSTOCKED On Used

Heaters Bedding Desks
TV's Bedding Stereos
Paper Backs Appliances Pianos
And Much More

1902 19 St. 747-4821

Los Santos de la Pa. 5

Hoy más que nunca, cada Cristiano de buen corazón debe preocuparse por ser lazo de union, de amistad, especialmente en su casa comprometiéndose más y más por ser ejemplo de santidad, luchando cada día por vivir el Evangelio de Cristo esforzandose por conocer mas del amor de nuestro Padre Bueno.

Ya que la Voluntad del Padre es que todos seámos Santos, hemos de preocuparnos por conocer a que clase de Santos se refiere, porque muchos creen que santos son las estatuas imagenes o medallas.

Los Santos no se fabrican con oro ni plata no se hace de cartón ni de barro ni de madera ni nada de eso; los Santos de que la Biblia nos habla son hombres y mujeres que se han esforzado y se esfuerzan por vivir haciendo la Voluntad de Padre Celestial como Cristo les enseñó.

Esos son los Santos a los que nos referimos al recitar el credo que es el acto defé do todos los cristianos. La comunión de los Santos es la union de todos los creyentes que forman con Cristo un solo cuerpo, en el que todos participan de los Dones del Espíritu Santo, ayudandose unos a otros a crecer en el amor en Cristo, "Porque Cristo se entregó de una vez por todas para santificarnos". (Hebreos 10,10 y 10, 14).

Hemos oido muchas veces la palabra Siervo de Dios, todos los Santos eso es lo que son; Siervos de Dios, que Le sirven por amor a ejemplo de Cristo. Si usted es una persona que sirve a Dios como Cristo quiere, es usted un Siervo de Dios, aunque no haga milagros ni hable en lenguas ni tenga don de sanidad pero si Dios le ha dado uno de esos dones uselos para el bien de la comunidad." Curada a los enfermos, resuciten los muertos, limpien a los leprosos, arrojen a los demonios; gratis lo reciben, denlo gratis." (MT 10,8).

Los apóstoles fueron enviados por Cristo para servir a los necesitados y por que sirvieron con humildad y ovediencia Dios escribió sus nombres en el cielo. Los muchos Santos que la Iglesia Venera y por los cuales dá gloria a Dios, tambien sirvieron a Dios con humildad y por eso nos gozamos porque así como ellos, tambien nosotros somos llamados a ser Santos. "Miren que amor nos ha dado el Padre que nos ha llamado sus hijos" (Jn 3,1-2).

AMIGO

Pest Control



763-3841

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-6022

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

Esta Semana — ¡EXTRENO!
Jueves 22 al Miercoles 28
de Noviembre de Noviembre

Doble Programa

BURLARSE DE LA LLY ES UN RETO A SU IMPETUOSO CARACTER Y AMARSE CON PASION, SU DESTINO.

CIMA FILMS, S.A. presenta
 A SU ACTOR EXCLUSIVO
VICENTE FERNANDEZ
 en el papel de
"COTIJA"
 FELIPE ARRIAGA

EL COYOTE Y LA BRONCA

ESTELA POUER
 CARLOS GONZALEZ
 POLO ORTIN
 FREDDY FERNANDEZ
 EMMA ROLDAN
 Y CARLOS LEON

Actrices invitadas
 GLORIA MARIN
 Y LA SIDA
 ANGELICA VALE

Dirección: RAFAEL VILLASEÑOR KURI



Montecruz Olivier
 Ricardo Blume
 Manolo Bravo - Javier Ruan como "El Cura"
 Bruno Rey
 Delia Pera
 Karla
 Presentacion de Pakito Corkidi
 A Colores

Pobre Niño Rico

CLASA-MOHME, Inc.

Miercoles 28 de Nov. "Funcion del Marranito" ademas de 2 peliculas y \$250.00 Cash Money \$\$\$\$\$\$ Jackpot en el Marranito 10 tickets to theatre Adultos \$2.00, Niños Gratis

se conectaron en el fondo del mar para salvar a la vida marcesamente

Jorge Rivero
 Milton Rodriguez
 Monica Prado
 Jorge Russek
 y el perro 'Simon'

EL NIÑO Y EL TIBURON

CLASA-MOHME, Inc.



GRAN CARAVANA ARTISTICA
 Sabado - Dec. 1 a las 6:00 p.m.

EN PERSONA



CHELO
 "La Voz Ranchera del Momento"



OSCAR ZAMORA
 y su muñeco "Don Chema"



YENI
 "La Voz Infantil Cantando a dueto con su Mama "Chelo"

"EL MARIACHI INTERNACIONAL"

SALVADOR HUERTA

Artista de Radio, TV y Actor de 3 Peliculas Nuevas

Hector Velez — Cantante de Ranchero
 Hora y Media de Variedad y ademas la pelicula "Amor a La Mejicana"

Niños — \$2.00 Adultos — \$5.00



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Carifio, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Carifio:
Ya hace tiempo que se me comenzó a caer el pelo. Cada vez que me lavo la cabeza, se me caen puños de cabellos. He tratado de que no se me caiga y compro medicinas, jabones y cremas, pero todavía se me sigue cayendo.

Despues de calár muchos remedios, me dijo una mujer [que dicen que es curandera] que me iba a tratar de conseguir el aceite de tortuga, para que me volviera a salir mi cabello. Pero que me iba a costár un poco caro. A mi no me interesa cuanto tenga que pagar. lo que tengo miedo es que no vaya a trabajar y pierda mi dinero.

¿Ud. cree que pueda salirme cabello con el aceite de tortuga?
Firma: Poco Pelo

Querido Poco Pelo:

Pues como yo nunca he visto a una tortuga con pelos, creo que si no le sale a Ud. pelo, le sale concha. No será lo mismo, pero en vez de peinarse, se puede Ud. dar lustre con "Turtle Wax." Si en caso que no quede Ud. complacido con esto puede poner el "Coco" en el radio.

Male—Female Job Opportunity

KCBD TV News has an immediate opening for a part time newscaster and writer evening hours leading to full time position. Broadcast or journalism training preferred. For Appointment Contact
NEWS DIRECTOR
KCBD TV
744-1414

Equal Opportunity Employer

Con el punto de vista de un sastre — Tuxedos Para Rentar y Vender en:

ALFONSO'S CUSTOM TAILORIN
Precios rasonable y descuento a grupos.

Ph. 793-0520 3138 34th St.
Lubbock, Texas
Prop. Alfonso Salas Jasso



Carburetor Tune-Up Tune Ups
Air Conditioning Service
Open 6 Days Per Week
Para Servirles

TONY'S AUTOMOTIVE

Ph. 765-7002 103 N. Univ.
Lubbock, Texas

Mr. Businessman!!
GET PERSONAL SERVICE
You can advertise in
El Editor

El Editor
2305 19Th. St.
Lubbock, Tex. 79401

Call Ph. (806) 763-3841
Ph. (806) 797-2008

WE Deliver



Call

763-3841

sunnyside Apartments

Apartments for rent
Two bedroom, unfurnished, gas & water paid. Only \$145 per month.

CALL TODAY
744-8334

1001 E. 28th St.
Now Renting



AUTO SERVICE TIRE REPAIR
AND REPAIR WHEEL BALANCING

Ramon's Texaco

Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, TX

Ramon M. Mendoza

El Editor Business Directory

DISC BRAKE SPECIAL

PRICES INCLUDE NEW DISC BRAKE ON FRONT WHEELS AND LABOR

BROWN TIRE COMPANY

15TH & AVE L
762-8307

\$1995
M & M Service

Nueva Invenccion De Protection
Se necesitan representantes para esta area ahorita. Parte de tiempo o completo
Llame 744-2542 o al 762-9254.

MARTINA'S Hair Design
Men, Women & Child
No Appointment Necessary
2912-B Colgate
744-2204
Lubbock

MORENO'S CAFE
Open Mon.-Sat. 7 a.m. to 7 p.m.
Sun. 7a.m.-5p.m.
Closed Thursday
Caldy y Menudo Daily
Corner Broadway and Ave. F

LUCIO REMODELING
FREE ESTIMATES
FORMICA CARPET
VINYL PATIOS - GARAGES
ROOM ADDITION
TRIM CONCRETE DRIVEWAYS
CABINETS CARPORTS
3011 HARVARD Phone 762-6382

NOTARIO PUBLICO
2614 Duke
\$2.50 and Up

Starters - Generators
Alternadors
BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
batteries - new & used
rebuilt
1208 Ave. A
763-9653 762-9577
Lubbock, Texas

EL DR. GARCIA
Carburator Specialist
763-4511
2609 Clovis Hwy.
CANYON LAKE AUTO SUPPLY
WHOLESALE - RETAIL
Open Mon Thru Sat 8 A.M. - 7 P.M.
Open SUNDAY 9 A.M. to 6 P.M.

LOPEZ Longhorn
MEAT MARKET!
747-2329
open 7 days a Week
NUEVO LOCAL
5011 Ave. H

R and A Body Works
1312 GRINNELL
Phone 762-3921
Free Estimates
Insurance Claims

FLEA MARKET
2325 AVE. K
OPEN EVERY WEEKEND
747-8281 795-2432

ANDRES MENDEZ

EMPIRE PAWN SHOP
Money Loaned on Guins, TV's, Stereos, Tools, Jewelry
1120 19th STREET Phone 806/747-7043
LUBBOCK, TEXAS 79401

Alcorte Automotive Repairs
•Brakes •Engine
747-7851
902 Ave. A Pete Alcorte

DR. CHARLES N. LEGER
Chiropractic Office
Oficina de Chiropractica
2511 Cornell
Lubbock 763-9835

BUDGET
new SALVAGE used FURNITURE
2214 Avenue H
Phone 765-5081
Lubbock, Tex
Leonard & Ruby Jones
we buy good used furniture

(806) 763-8754
HERNANDEZ PLUMBING
Licens No. M-7512
609 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez owner

EAGLE RADIATOR WORKS
car - truck - tractor
gas tank - heater repair
water pump
2901 Texas Ave.
765-6431 Lubbock, Tex.

R & R CARPET CLEANING
OFFICES AT DISCOUNT PRICES
HOUSES APARTS
509 43RD STREET LUBBOCK, TX 79404
RICKY RANGEL
PHONE 744-7550

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK
Contact Us For Assistance In:
•Applying for food Stamps or AFDC.
•Home weatherization and insulation.
•Obtaining information about available help in Lubbock.

La BODEGA
Imports From Mexico
611 Broadway
LUBBOCK, TEXAS 79401

We have three offices:
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st.
East, 1532 East 19th St.

Gilbert's AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.
DANNY ALEMAN
OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6
Call 747-4676
GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th